

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 2 avril 2003
Wednesday, April 2, 2003

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture - Recreation and Culture Director
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies - Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel / Industrial Commissioner
Gérald Campbell, coordonnateur des Travaux publics/Public Works Coordinator
Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

Absence motivée/Motivated Absence

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

1. Ouverture de la séance

R-212-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-212-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Special Meeting be declared
opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-213-03

Proposé par Claude Demers
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-213-03

Moved by Claude Demers
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts** **Disclosures of conflicts of interest**
Aucun. None.
4. **Budget** **Budget**
Pour discussion seulement. For discussion only.
- Ajournement temporaire** **Temporary adjournment**
R-214-03 **R-214-03**
Proposé par Gilles Tessier Moved by Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h16. **Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 7:16 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- Réouverture de la séance** **Reopening of the meeting**
R-215-03 **R-215-03**
Proposé par Gilles Tessier Moved by Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette Seconded by Sylvain Brunette
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 19h26. **Be it resolved** that the Special Meeting be reopened at 7:26 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- Ajournement temporaire** **Temporary adjournment**
R-216-03 **R-216-03**
Proposé par Gilles Tessier Moved by Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h19. **Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 8:19 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- Réouverture de la séance** **Reopening of the meeting**
R-217-03 **R-217-03**
Proposé par Gilles Roch Greffe Moved by Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier Seconded by Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 20h29. **Be it resolved** that the Special Meeting be reopened at 8:29 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- Assemblée à huis clos** **Closed Meeting**
R-218-03 **R-218-03**
Proposé par Sylvain Brunette Moved by Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin Seconded by Jean-Jacques Poulin
- Qu'il soit résolu** qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des relations de travail. **Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss labour relations.
- Adoptée.** **Carried.**

Réouverture de la séance

R-219-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire
soit réouverte.

Adoptée.

Reopening of the meeting

R-219-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Special Meeting be reopened.

Carried.

Relations de travail

Pour discussion seulement.

Labour relations

For discussion only.

Ajournement temporaire

R-220-03

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Claude Demers

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait
lieu à 22h20.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-220-03

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Claude Demers

Be it resolved that a temporary adjournment be held at
10:20 p.m.

Carried.

Réouverture de la séance

R-221-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Claude Demers

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire
soit réouverte à 22h30.

Adoptée.

Reopening of the meeting

R-221-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Claude Demers

Be it resolved that the Special Meeting be reopened at
10:30 p.m.

Carried.

Règlements pour établir les frais pour l'utilisation
de l'eau et des égouts et les frais pour la
cueillette et l'enfouissement des déchets et des
produits recyclables

R-222-03

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que des règlements soient
préparés pour établir les frais pour l'utilisation de
l'eau et des égouts et les frais pour la cueillette et
l'enfouissement des déchets et des produits
recyclables dans la ville de Hawkesbury pour l'année
2003 selon les taux acceptés tels que présentés au
document AG-13-03.

Adoptée.

By-laws to fix the rates to be charged for the use of
water and sewers and for the collection, removal and
disposal of garbage and recyclable material

R-222-03

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that by-laws be prepared to fix the rates
to be charged for the use of water and sewers and for the
collection, removal and disposal of garbage and
recyclable material in the Town of Hawkesbury for the
year 2003 according to the rates as approved and
presented in Document AG-13-03.

Carried.

Couvre-feu

R-223-03

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le couvre-feu de 23h00 soit
levé et que l'assemblée soit prolongée.

Adoptée.

Curfew

R-223-03

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the curfew of 11:00 p.m. be lifted and
that the meeting be continued.

Carried.

Special Meeting of Council – Wednesday, April 2, 2003

- | | | |
|----|--|--|
| 5. | <u>Clôture de la séance</u>
R-224-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | <u>Adjournment</u>
R-224-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
|----|--|--|

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 23h08. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 11:08 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE	28 ^e	JOUR DE	AVRIL	2003.
ADOPTED THIS	28 th	DAY OF	APRIL	2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve